



Privredno društvo za proizvodnju, trgovinu i usluge
Unternehmen für Dienstleistungen, Herstellung und Handel
Company for production, trade and services

Jugoistočna radna zona bb,
Srbija, Serbien, Serbia; 22320 Inđija;
Tel: +381 (0)22 2150359
E-Mail: office@rs.stirg.com
Webseite: www.stirg.com

PIB (Steuernr.)(Tax no): 107125459,
MB (Firmenbuch Nr.)(Register no): 20746467

Na osnovu odredaba Zakona o zaštiti potrošača ("Sl. glasnik RS", br. 62/2014 i 6/2016 - dr. zakon) i u skladu sa dobrom poslovnom praksom, STIRG METALL doo Inđija, Jugoistočna radna zona bb (u daljem tekstu Prodavac ili Stirg Metall d.o.o.), saglasno Odluci o opštim uslovima poslovanja direktora „STIRG Metall“, doo Inđija dana 01.06. 2017. godine donosi akt i to:

English: Based on the provisions of the Law on Consumer Protection ("Official Gazette of the Republic of Serbia", No. 62/2014 and 6/2016 - other Law) and in accordance with good business practice, STIRG METALL doo Inđija, Jugoistočna radna zona bb (hereinafter: Seller Or Stirg Metall doo), in accordance with the Decision on general conditions of operations of the director "STIRG Metall" doo Inđija on 01.06. In 2017 passes the act:

OPŠTI USLOVI POSLOVANJA

GENERAL BUSINESS CONDITIONS

STIRG METALL d.o.o. Inđija

Opšti uslovi poslovanja definišu na opšti način uslove kupovine i prodaje proizvoda iz asortimana „STIRG METALL“, doo Inđija i isti čine i sastavni deo svakog pojedinog ugovora o isporuci robe koji se zaključuje s Kupcima, istovremeno utvrđujući ostale uslove koji nisu utvrđeni pojedinačnim ugovorima.

English: General Terms and Conditions define in general the terms and conditions for the purchase and sale from the range of the products of "STIRG METALL" doo Inđija and they also constitute an integral part of each individual contract for the delivery of goods concluded with the Customers, while determining other conditions that are not determined by individual contracts.

Opšte / General

- 1) Opšti uslovi poslovanja u okviru delatnosti Stirg Metall d.o.o., definišu međusobna prava i obaveze Kupaca i Prodavca, a time i sveobuhvatan poslovni odnos između Prodavca i Kupca.

English: General business conditions within the scope of activities of Stirg Metall doo, define the mutual rights and obligations of the Buyer and the Seller, and thus the overall business relationship between the Seller and the Buyer.

Zahtevi Kupaca koji su suprotni i odstupaju od Opštih uslova poslovanja neće biti prihvaćeni od strane Prodavca i isti ne važe, osim u slučaju da se Prodavac izričito saglasi s valjanošću istih.

English: Customer's claims that are contrary and deviate from the General Terms and Conditions will not be accepted by the Seller and are not valid unless the Seller explicitly agrees with the validity of the same.

TR (Bankverbindung): Societe Generale Banka: 275-10221494108-44, IBAN: RS35275001022149411739, SWIFT: SOGYRSBG

TR (Bankverbindung): NLB banka: 310-212783-27, IBAN: RS35310007010204748481, SWIFT: CONARS22

TR (Bankverbindung): Hypo banka: 165-7005773703-94, IBAN: RS35165000700577392413, SWIFT: HAABRSBG

Nadležan Sud: Privredni Sud Sremska Mitrovica



Privredno društvo za proizvodnju, trgovinu i usluge
Unternehmen für Dienstleistungen, Herstellung und Handel
Company for production, trade and services

Jugoistočna radna zona bb,
Srbija, Serbien, Serbia; 22320 Indija;
Tel: +381 (0)22 2150359
E-Mail: office@rs.stirg.com
Webseite: www.stirg.com

PIB (Steuernr.)(Tax no): 107125459,
MB (Firmenbuch Nr.)(Register no): 20746467

- 2) Potpisom pojedinačnog ugovora o kupoprodaji Kupac izričito izjavljuje da je u celosti upoznat da prihvata ove Opšte uslove poslovanja.

English: By signing an individual purchase contract the Buyer explicitly declares that he is fully informed to accept these General Terms and Conditions of Business.

- 3) Za pravovažnost usmenih dogovora pre ili prilikom sklapanja ugovora potrebna je suglasnost Prodavca i isti se pisanim ugovorom ili aneksom ugovora potvrđuje.

English: The validity of verbal agreements prior to or during the conclusion of a contract requires consent of the seller and is confirmed by the written agreement or an annex to the contract.

Lična karta **STIRG METALL d.o.o. Indija** / Identity Card

Ime: **STIRG METALL d.o.o. Indija**

Adresa: Jugoistočna radna zona bb, 22320 Indija, Serbia

E-pošta : office@rs.stirg.com

Telefon : RS +381 (0)22 2150358

Fax: /

PIB 107125459

- 1) Obračuni se vrše na osnovu važećeg cenovnika Stirg Metall d.o.o..

English: Calculations are made on the basis of the valid price list of the Stirg Metall d.o.o. .

- 2) Virmansko plaćanje: Ukoliko nije drugačije dogovoreno, za vrednost robe do 50 000,00 din ukupan iznos uz prihvatanje ponude , a za vrednost robe od 50.001,00 din u visini od 50% od ukupne vrednosti robe uz prihvatanje ponude , ostatak od 50% vrednosti plaćanje u roku od 5 dana pre dana određenog za isporuku robe .

English: Unless agreed otherwise, for the value of the goods up to 50,000.00 din, the total amount with the acceptance of the bid, and for the value of the goods in the amount of 50,001.00 din in the amount of 50% of the total value of the goods with the acceptance of the offer, % Of the value of the payment within 5 days before the date specified for the delivery of the goods.

- 3) Vreme isporuke robe se definiše u toku kalkulacije uz praćenu pisanu komunikaciju Kupca i Prodavca , a u slučaju da se tačan termin isporuke u toku izrade ne fiksira automatski će se računati vreme isporuke od uplate novca do isporuke 150 dana.

English: The delivery time of the goods is deferred during the calculation with the tracked written communication between the Buyer and the Seller, and in the case when the exact delivery date is not fixed during production, the delivery time will automatically be calculated from the payment of the money to the delivery of 150 days.

TR (Bankverbindung): Societe Generale Banka: 275-10221494108-44, IBAN: RS35275001022149411739, SWIFT: SOGYRSBG

TR (Bankverbindung): NLB banka: 310-212783-27, IBAN: RS35310007010204748481, SWIFT: CONARS22

TR (Bankverbindung): Hypo banka: 165-7005773703-94, IBAN: RS35165000700577392413, SWIFT: HAABRSBG

Nadležan Sud: Privredni Sud Sremska Mitrovica



Privredno društvo za proizvodnju, trgovinu i usluge
Unternehmen für Dienstleistungen, Herstellung und Handel
Company for production, trade and services

Jugoistočna radna zona bb,
Srbija, Serbien, Serbia; 22320 Indija;
Tel: +381 (0)22 2150359
E-Mail: office@rs.stirg.com
Webseite: www.stirg.com

PIB (Steuernr.)(Tax no): 107125459,
MB (Firmenbuch Nr.)(Register no): 20746467

- 4) Vlasništvo nad isporučenom robom zadržava Stirg Metall d.o.o. sve do potpunog ispunjenja obaveza plaćanja proizvoda iz određene porudžbine, i u slučaju da je ista prešla u državinu kupca. U slučaju neuspješne realizacije plaćanja ili bilo kojeg drugog razloga, kupac je u obavezan da u roku od 5 dana (ili prethodno ugovorenom roku) od primljene robe izmiri svoju obavezu prema Stirg Metall d.o.o. Indija.

English: The ownership of the delivered goods is retained by Stirg Metall d.o.o. until the fulfillment of the obligation to pay the products from a particular order, and in the event that it is transferred to the buyer's country. In case of unsuccessful realization of payment or for any other reason, the buyer is obliged to settle his obligation to Stirg Metall d.o.o. within 5 days (or previously agreed deadline) from the received goods.

- 5) Prodavac izdaje račun na trajnom mediju (papiru), što je uz garancijski list validan dokaz o kupovini za slučaj reklamacije ili servisne intervencije.

English: The seller issues an invoice on a permanent medium (paper), which, with the warranty card, is valid proof of purchase in case of complaint or service intervention.

- 6) Sve primedbe na fakture Kupac može dostaviti Stirg Metall d.o.o. najkasnije u roku od 8 dana od izdavanja pojedine fakture i to preporučanim pismom s povratnicom.

English: All remarks on invoices the buyer can deliver to the Stirg Metall d.o.o. no later than 8 days from the issuance of an invoice with a registered letter with a return receipt.

- 7) U slučaju da u roku od 8 dana od izdavanja Kupac ne ospori fakturu pisanom reklamacijom smatra se da Kupac nema reklamacija po primljenoj fakturi.

English: In case that within 8 days from the issuance, the Buyer does not contest the invoice in writing it is considered that the Buyer has no complaints on the received invoice.

- 8) Ukoliko Kupac nije dostavio pisanu reklamaciju, smatraće se da je Kupac svakom sledećom narudžbinom robe potvrdio da nema nikakvih reklamacija po osnovi do tada isporučene robe.

English: If a written complaint is not submitted by the Customer it shall be considered that with each of the following ordering of the goods the buyer confirmed that there were no complaints on the basis of the goods delivered until then.

Cene / Prices

- 1) Sve cene su iskazane u dinarima sa uključenim PDV-om. Navedene cene važe 8 nedelja od kalkulacije, a ako se u predviđenom roku ne poruči roba, ponude postaju nevažeće.

English: All prices are in RSD including VAT. These prices are valid for 8 weeks from the calculation, and if they do not surrender within the deadline, the bids become invalid.

- 2) Izuzetno, ukoliko cene budu izražene u stranoj valuti iste će biti obračunate u dinarskoj protivvrednosti u skladu s srednjim kursom NBS na dan preračuna. U slučaju promene kursa dinara u odnosu na stranu valutu u razdoblju od izdavanja pojedinog računa do dana isplate za više od 2%, kupac je dužan isplatiti Stirg Metall d.o.o. iznos uvećan u skladu s izmenjenim kursom NBS.

English: Exceptionally, if prices are denominated in foreign currency, they will be calculated in RSD counter value in accordance with the middle exchange rate of the NBS on the date of conversion. In the

TR (Bankverbindung): Societe Generale Banka: 275-10221494108-44, IBAN: RS35275001022149411739, SWIFT: SOGYRSBG

TR (Bankverbindung): NLB banka: 310-212783-27, IBAN: RS35310007010204748481, SWIFT: CONARS22

TR (Bankverbindung): Hypo banka: 165-7005773703-94, IBAN: RS35165000700577392413, SWIFT: HAABRSBG

Nadležan Sud: Privredni Sud Sremska Mitrovica



Privredno društvo za proizvodnju, trgovinu i usluge
Unternehmen für Dienstleistungen, Herstellung und Handel
Company for production, trade and services

Jugoistočna radna zona bb,
Srbija, Serbien, Serbia; 22320 Indija;
Tel: +381 (0)22 2150359
E-Mail: office@rs.stirg.com
Webseite: www.stirg.com

PIB (Steuernr.)(Tax no): 107125459,
MB (Firmenbuch Nr.)(Register no): 20746467

event of a change of the dinar exchange rate against the foreign currency in the period from issuing an individual account to the day of payment for more than 2%, the buyer is obliged to pay Stirg Metall d.o.o. Amount increased in accordance with the exchange rate of the NBS.

Validnost ponude / Validity of offer

- 1) Rokovi trajanja ponude su 4 nedelje od izrade ili kalkulacije cene do porudzbine.
English: Offers are valid 4 weeks from the time of making or price calculation up to the order.

Pravo na otkazivanje kupovine i vraćanje robe / Withdrawal from sale and return of goods

- 1) Kupac ima pravo da u roku od 5 radnih dana posle porudžbine, prodavcu pismeno javi odustajanje od porudžbine i to na elektronsku adresu: office@rs.stirg.com, u tome slučaju je kupac obavezan da nadoknadi sve administrativne kao poslovne troškove za usluge koje su odrađene u tom period, o čemu će se posebno izjasniti .
English: The buyer has a 14-day right of rescission of the purchase, he is obliged to submit the rescission in written form to the following address: office@rs.stirg.com , in this case the buyer is obliged to compensated All administrative and business expenses for the services that were done in that period, which will be specifically stated .
- 2) Storniranje porudžbine isporučene robe nije moguće iz razloga što su proizvedeni produkti individualno proizvedeni po zahtevima kupca.
English: Cancellation of already delivered orders is not possible, because our products are made on individual requirements of customers.
- 3) Prodavac vraća diferenciju na celokupnu plaćenu sumu (samo u slučaju da nije sva porudžba proizvedena i isporučena) za prodatu robu, odmah ako je moguće, a najkasnije u roku od 30 dana posle prijema poruke o odustajanju od porudžbine.
English The seller refunded only the difference of the total return in case of, that the complete order Status is not delivered and produced. The balance after the purchase resignation will be as soon as possible refunded but no later than 30 days after.

Garancija / Warranty

- 1) Garancija na isporučenu robu, ukoliko nije drugacije dogovoreno, iznosi 6 meseci od dana preuzimanja robe / Warranty on our products unless otherwise agreed, shall be 6 months from the date of takeover of the goods
- 2) Garancija prestaje da važi u sledećim slučajevima:
English: Loss of guarantee in the following cases

TR (Bankverbindung):Societe Generale Banka: 275-10221494108-44, IBAN: RS35275001022149411739, SWIFT: SOGYRSBG
TR (Bankverbindung):NLB banka: 310-212783-27, IBAN:RS35310007010204748481, SWIFT: CONARS22
TR (Bankverbindung):Hypo banka: 165-7005773703-94,IBAN:RS35165000700577392413, SWIFT:HAABRSBG
Nadležan Sud: Privredni Sud Sremska Mitrovica



Privredno društvo za proizvodnju, trgovinu i usluge
Unternehmen für Dienstleistungen, Herstellung und Handel
Company for production, trade and services

Jugoistočna radna zona bb,
Srbija, Serbien, Serbia; 22320 Indija;
Tel: +381 (0)22 2150359

E-Mail: office@rs.stirg.com

Webseite: www.stirg.com

PIB (Steuernr.)(Tax no): 107125459,
MB (Firmenbuch Nr.)(Register no): 20746467

- nevažavanje uputstva za upotrebu,
English: disregard Instructions
- popravka koju je izvršilo nestručno lice,
English; repair executed by not by the skilled personnel
- ugradnja neoriginalnih rezervnih delova,
English: installation of non-genuine spare parts
- oštećenja koja su nastala zbog nemamog rukovanja,
English: defects caused by careless handling
- oštećenja nastala zbog mehanickih udaraca od strane kupca, odnosno treće osobe,
English: Mechanical damage caused by customers or third person,
- nepravilne ugradnje,
English: Improper installation

- 3) U slučaju da su Kupcima potrebne dodatne informacije u vezi sa garancijom, isti se mogu obratiti na: office@rs.stirg.com ili na broj telefona RS +381 (0)22 2150358. Ovim odredbama se ne ulazi u prava koje potrošač ima u skladu sa članom 52. Zakona o zaštiti potrošača. Garancija ne isključuje niti utiče na prava potrošača u vezi sa saobraznošću robe ugovoru.

English: For further information's in reference to the warranty contact following address: office@rs.stirg.com or on following phone number RS +381 (0)22 2150358 With this regulation is not entered on the rights of the consumer according to section 52 of the consumer's protection law. The warranty does not exclude or affect the rights of the consumer regarding the conformity of the goods to the contract.

Rok isporuke / Delivery Times

- 1) Prodavac će poštovati rok isporuke, a u skladu sa dogovorenim, smatraće se da je roba isporučena u roku ako je prodavac u roku ± 4 dana naručenu robu isporučio, a u slučaju da se isporuke naručenih delova izvrše nakon isteka 4 dana od ugovorenog roka isporuke, kupac može održati ugovor uz određivanje novog roka isporuke zadržavajući pravo da zahteva popust -1% skonto na ukupnu vrednost robe.

English: The seller will observe the delivery deadline, and in accordance with the agreed, the goods will be delivered within the deadline if the seller delivered the ordered goods within ± 4 days, and in the event that the delivery of the ordered parts is made after the expiration of 4 days from the agreed delivery date,

TR (Bankverbindung):Societe Generale Banka: 275-10221494108-44, IBAN: RS35275001022149411739, SWIFT: SOGYRSBG

TR (Bankverbindung):NLB banka: 310-212783-27, IBAN:RS35310007010204748481, SWIFT: CONARS22

TR (Bankverbindung):Hypo banka: 165-7005773703-94,IBAN:RS35165000700577392413, SWIFT:HAABRSBG

Nadležan Sud: Privredni Sud Sremska Mitrovica



Privredno društvo za proizvodnju, trgovinu i usluge
Unternehmen für Dienstleistungen, Herstellung und Handel
Company for production, trade and services

Jugoistočna radna zona bb,
Srbija, Serbien, Serbia; 22320 Indija;
Tel: +381 (0)22 2150359
E-Mail: office@rs.stirg.com
Webseite: www.stirg.com

PIB (Steuernr.)(Tax no): 107125459,
MB (Firmenbuch Nr.)(Register no): 20746467

The buyer can hold the contract with the new delivery date, while retaining the right to demand a discount of -1% discount on the total value of the goods.

- 2) U slučaju da se u izradi ponude ne definiše datum isporuke robe Prodavac će isporuku realizovati u roku koji naknadno odrede, pod uslovima da se izvrši uplata na Konto Stirg Metall d.o.o.

English: In the event that the date of delivery of the goods does not define in the preparation of the offer, the Seller will deliver the delivery within the time limit which will be determined after the payment is made to Stirg Metall d.o.o. account.

- 3) Ako je do nepridržavanja rokova isporuke došlo zbog više sile i drugih smetnji, koje se ne mogu pripisati na teret Strig Metall d.o.o., (npr. rat, teroristički napadi, ograničenja uvoza i izvoza, i sl.), Prodavac ne snosi odgovornost za isto, a dogovoreni rokovi isporuke se produžavaju u skladu sa tim.

English: If failure to comply with the delivery deadlines occurred due to more force and other interference, which is not Can be attributed to Strig Metall d.o.o., (eg war, terrorist attacks, import and export restrictions, etc.), the Seller is not responsible for the same, and the agreed delivery deadlines are extended accordingly.

- 4) Isporuke se ne vrše nedeljom i praznicima.

English: No delivery's at Sunday and public holidays

- 5) Ukoliko u vreme dostave kupac nije na dogovorenoj adresi, troškovi dodatne špedicije za transport ili skladištenje padaju na teret Kupca, kao dodatni radovi, uz izričitu saglasnost Kupca.

English: If, at the time of delivery, the customer is not at the agreed address, the costs of an additional freight forwarding agent for transport or storage shall be borne by the Buyer as additional works, with the explicit consent of the Buyer.

- 6) Preuzimanje robe: lice koje je preuzelo robu preuzima i svu prateću dokumentaciju i potvrđuje prijem robe potpisivanjem otpremnice, gde navodi svoje ime, datum preuzimanja robe i srodstvo koje prijem robe potpisivanjem otpremnice, gde navodi svoje ime, datum preuzimanja robe i srodstvo koje ima sa naručiocem.

English: Preuzimanje robe: lice koje je preuzelo robu preuzima i svu prateću dokumentaciju i potvrđuje prijem robe potpisivanjem otpremnice, gde navodi svoje ime, datum preuzimanja robe i srodstvo koje prijem robe potpisivanjem otpremnice, gde navodi svoje ime, datum preuzimanja robe i srodstvo koje ima sa naručiocem

- 7) Lice koja preuzima robu je dužno da preuzetu robu na uobičajeni način pregledati i iskontroliše da li je oštećena u toku isporuke ili transporta ili ima drugih vidljivih nedostataka, a u slučaju da su nedostaci ili oštećenja očigledena isto lice koje preuzima robu je odgovorno da uočena oštećenja fotografiše i dokumentuje na odredjenim listovima špedicije ili prevoznika i obavesti Stirg metal d.o.o bez odlaganja.

English: The person taking over the goods is obliged to inspect the purchased goods in the usual manner and Check whether it is damaged during delivery or transport or has other visible defects, And in the event that the defects or damages are obvious, the same person who takes over the goods is responsible That the observed damage is photographed and documented on certain freight forwarding sheets or The carrier and notify Stirg metal d.o.o without delay.

TR (Bankverbindung):Societe Generale Banka: 275-10221494108-44, IBAN: RS35275001022149411739, SWIFT: SOGYRSBG

TR (Bankverbindung):NLB banka: 310-212783-27, IBAN:RS35310007010204748481, SWIFT: CONARS22

TR (Bankverbindung):Hypo banka: 165-7005773703-94,IBAN:RS35165000700577392413, SWIFT:HAABRSBG

Nadležan Sud: Privredni Sud Sremska Mitrovica



Privredno društvo za proizvodnju, trgovinu i usluge
Unternehmen für Dienstleistungen, Herstellung und Handel
Company for production, trade and services

Jugoistočna radna zona bb,
Srbija, Serbien, Serbia; 22320 Indija;
Tel: +381 (0)22 2150359
E-Mail: office@rs.stirg.com
Webseite: www.stirg.com

PIB (Steuernr.)(Tax no): 107125459,
MB (Firmenbuch Nr.)(Register no): 20746467

8) Kupac može odmah, a najkasnije 15 dana od prijema robe pisanim putem reklamirati vidljive materijalne nedostatke, u slučaju proteklog navedenog roka Stirg Metall d.o.o ne preuzima odgovornost za nadjene greške ili manjak ili višak isporučene robe.

English : The Buyer can immediately, and no later than 15 days from the receipt of the goods, advertise visible material defects in writing, in case of the aforementioned deadline, Stirg Metall d.o.o assumes no responsibility for the errors or deficiency or surplus of the delivered goods

9) Ako je slanje ili isporuka po želji Kupca odložena za više od mesec dana nakon obaveštenja o spremnosti za slanje, Kupcu se za svaki započeti mesec može obračunati ležarina u iznosu od 0,5% cene predmeta isporuke, a maksimalno ukupno 5% cene predmeta isporuke. O navedenoj naknadi Kupac se mora izjasniti.

English : If shipment or delivery is postponed by Customer more than one month after the notice of Customer The willingness to send, the Purchaser can be charged a monthly fee for each commencement month 0.5% of the price of the item of delivery, and a maximum of 5% of the price of the item of delivery The buyer must declare.

10) Dopuštene su delimične isporuke i odgovarajući obračuni istih, osim ako ih Kupac smatra neprihvatljivima.

English : Partial deliveries and corresponding bills of account are allowed, unless the Buyer considers them unacceptable.

Start Proizvodnje / Start of production

1) Proizvodnja startuje sa uplatom ugovorenog iznosa na Konto od Stirg Metall d.o.o

English: The production start after the receiving of the payment on account of Stirg Metall d.o.o.

Tolerancije / Tolerances

1) U slučaju da u toku izrade ponude kupac nije saopštio za njega važne tolerancije, Prodavac kalkuliše po evropskim generalnim standardima u izradi proizvoda, u slučaju da ne postoje tolerancije po kojima bi efikasniju proizvodnju omogućili, Prodavac ima pravo da odabere tolerancije po stanju tehnologije.

English : In the event that during the development of the offer, the buyer did not communicate important tolerances to him, the Seller Calculates according to European general standards in the production of products, in the event that there are no interpretations to enable more efficient production, the Seller has the right to choose tolerances by the state of technology.

2) Svi zahtevi od strane kupca, vezani za toleranciju koji nisu deo ponude i koji nisu nevadani u ugovoru, ne mogu biti predmet i osnov za regresiranje.

English: All requests made by the buyer regarding the tolerance that are not part of the tender and which are not impaired in the Contract, can not be the subject and basis for regression.

TR (Bankverbindung): Societe Generale Banka: 275-10221494108-44, IBAN: RS35275001022149411739, SWIFT: SOGYRSBG

TR (Bankverbindung): NLB banka: 310-212783-27, IBAN: RS35310007010204748481, SWIFT: CONARS22

TR (Bankverbindung): Hypo banka: 165-7005773703-94, IBAN: RS35165000700577392413, SWIFT: HAABRSBG

Nadležan Sud: Privredni Sud Sremska Mitrovica



Privredno društvo za proizvodnju, trgovinu i usluge
Unternehmen für Dienstleistungen, Herstellung und Handel
Company for production, trade and services

Jugoistočna radna zona bb,
Srbija, Serbien, Serbia; 22320 Indija;
Tel: +381 (0)22 2150359
E-Mail: office@rs.stirg.com
Webseite: www.stirg.com

PIB (Steuernr.)(Tax no): 107125459,
MB (Firmenbuch Nr.)(Register no): 20746467

- 3) Kupac nema pravo da odbije prijem i isporuku robe zbog neznatnih nedostataka.

English: The buyer has no right to refuse receipt and delivery of goods due to insignificant shortcomings.

Reklamacije / Non Conformance Reports

- 1) Kupac je dužan primljenu stvar na uobičajeni način pregledati ili je dati na pregled, čim je to po redovnom toku stvari moguće i o vidljivim nedostacima obavestiti Stirg Metall d.o.o. bez odlaganja, inače gubi pravo na reklamaciju. U pogledu skrivenih nedostataka (oni koji se nisu mogli videti uobičajenim pregledom prilikom preuzimanja stvari) kupac je dužan o tom nedostatku izvestiti Stirg Metall d.o.o. bez odlaganja.

English: The buyer is obliged to examine the received item in the usual way or to give it for inspection, as soon as it is possible in the ordinary course of things, and inform Stirg Metall d.o.o. about visible defects. Without delay, otherwise it loses the right to complain. Regarding hidden deficiencies (those who could not see the usual overview when taking over items), the buyer is obliged to report the lack of Stirg Metall d.o.o. without delay.

- 2) Kupac mora odmah, a najkasnije 15 dana od prijema robe pismenim putem reklamirati vidljive materijalne nedostatke, u slučaju proteklog roka Stirg Metall d.o.o. ne preuzima odgovornost za nadjene greške ili manjak ili višak isporučene robe.

English: The buyer must immediately notify and, within 15 days from the receipt of the goods, advertise visible material defects in the event of a deadline, Stirg Metall doo shall not be liable for any defects or defect or surplus of the delivered goods.

- 3) Prodavac je odgovoran za nesaobraznost robe ugovoru koja se pojavi u roku od dve godine od dana prelaska rizika na Kupca. Ako nesaobraznost nastane u roku od šest meseci od dana prelaska rizika na Kupca, pretpostavlja se da je nesaobraznost postojala u trenutku prelaska rizika.

English: The seller is responsible for the non-conformity of the goods to the contract that occurs within two years from Days of transferring the risk to the Buyer. If non-conformity occurs within six months from the date of risk transfer to the Buyer, it is assumed that the non-observance existed at the time of risk transfer.

Osnov za reklamaciju je odstupanje od dogovorenog standarda (nesaobraznost robe).

English: Base for complaints is a deviation from the agreed Standard (Non-conformity of goods)

- 4) Obaveza Stirg Metall d.o.o. u slučaju Reklamacije je da osnovanu reklamaciju reši o svojim trošku zamenom. Troškovi za demontažu, motažu, admistarciju i kao za mogući stop u produkciji ne priznaju se od strane Stirg Metall d.o.o.

English: Obligation Stirg Metall d.o.o. In the case of the Complaint, it shall settle the established complaint with its replacement cost. Expenses for dismantling, modifying, admistrating and as a possible stop in production are not recognized by Stirg Metall d.o.o.

TR (Bankverbindung):Societe Generale Banka: 275-10221494108-44, IBAN: RS35275001022149411739, SWIFT: SOGYRSBG

TR (Bankverbindung):NLB banka: 310-212783-27, IBAN:RS35310007010204748481, SWIFT: CONARS22

TR (Bankverbindung):Hypo banka: 165-7005773703-94,IBAN:RS35165000700577392413, SWIFT:HAABRSBG

Nadležan Sud: Privredni Sud Sremska Mitrovica



Privredno društvo za proizvodnju, trgovinu i usluge
Unternehmen für Dienstleistungen, Herstellung und Handel
Company for production, trade and services

Jugoistočna radna zona bb,
Srbija, Serbien, Serbia; 22320 Inđija;
Tel: +381 (0)22 2150359

E-Mail: office@rs.stirg.com

Webseite: www.stirg.com

PIB (Steuernr.)(Tax no): 107125459,
MB (Firmenbuch Nr.)(Register no): 20746467

Bezbednost / Safety

- 1) U postupku kupovine i plaćanja Prodavac obezbeđuje sigurnost i zaštitu od zloupotrebe ličnih Podataka Kupca.
English: In the process of buying and paying we provide security and protection against misuse of your personal data.
- 2) Takođe, sve poslovne ili tehničke informacije ostaju isključivo vlasništvo Stirg Metall d.o.o. i bez prethodnog pisanog pristanka takve se informacije ne smiju umnožavati ili profesionalno koristiti. Stirg Metall d.o.o. zadržava sva prava na podatke, kao što su patenti, registrovane specifikacije/dizajn proizvoda i sl.
English: Also, all business or technical information remains solely owned by Stirg Metall d.o.o. And without prior written consent, such information may not be duplicated or professionally used. Stirg Metall d.o.o. Retains all rights to data, such as patents, registered specifications / product design, etc.

Pravo na privatnost / Protection of privacy

Prodavac se obavezuje da trajno zaštiti lične podatke kupca u skladu sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka i Zakonom o osiguranju.
English: The seller is committed to long-term protection of personal data in accordance with the law on personal data protection and security.

Žalbe / Complains

- 1) Prodavac poštuje i primenjuje sve odredbe Zakon o zaštiti potrošača. Žalbe i reklamacije kupci mogu da pošalju na elektronsku adresu: office@rs.stirg.com, ili klasičnom poštom na adresu:
English: The seller shall respect and apply all the provisions of the Consumer Protection Act. Complaints and complaints can be sent to customers by e-mail: office@rs.stirg.com, or by mail to the address:
Stirg Metall d.o.o.
Jugoistočna radna zona bb
22320 Inđija
Serbia
- 2) Prodavac će bez odlaganja, a najkasnije u roku od osam dana od dana prijema reklamacije, pisanim ili elektronskim putem odgovori Kupcu na izjavljenu reklamaciju. Odgovor prodavca na reklamaciju sadržaće i odluku da li prihvata reklamaciju, izjašnjenje o zahtevu Kupca i

TR (Bankverbindung):Societe Generale Banka: 275-10221494108-44, IBAN: RS35275001022149411739, SWIFT: SOGYRSBG

TR (Bankverbindung):NLB banka: 310-212783-27, IBAN:RS35310007010204748481, SWIFT: CONARS22

TR (Bankverbindung):Hypo banka: 165-7005773703-94,IBAN:RS35165000700577392413, SWIFT:HAABRSBG

Nadležan Sud: Privredni Sud Sremska Mitrovica



Privredno društvo za proizvodnju, trgovinu i usluge
Unternehmen für Dienstleistungen, Herstellung und Handel
Company for production, trade and services

Jugoistočna radna zona bb,
Srbija, Serbien, Serbia; 22320 Indija;
Tel: +381 (0)22 2150359
E-Mail: office@rs.stirg.com
Webseite: www.stirg.com

PIB (Steuernr.)(Tax no): 107125459,
MB (Firmenbuch Nr.)(Register no): 20746467

konkretan predlog i rok za rešavanje reklamacije. Rok ne može da bude duži od 30 dana, od dana podnošenja reklamacije.

English: The Seller shall, without delay, and no later than within eight days from the date of receipt of the complaint, reply in written or electronic manner to the Purchaser on the declared complaint. The seller's response to the complaint will also include the decision whether to accept a complaint, a statement on the Buyer's request, and a specific proposal and a deadline for resolving the complaint. The deadline can not be longer than 30 days from the date of the submission of the complaint.

Opšte odredbe / General conditions

- 1) Ako je neka odredba ovih uslova ne budu u skladu sa važećim zakonskim odredbama isto neće uticati na valjanost ostalih opštih uslova, a ugovorne strane će iste zameniti važećim odredbama koji su joj najbliži po svojoj prirodi.

English: If some provision of these conditions does not comply with the applicable legal provisions, it will not affect the validity of other general terms and conditions, and the contractual parties will replace them with the applicable provisions which are most similar to its nature.

- 2) Ukoliko se sporazumno rešenje između Ugovornih strana ne može postići u roku od 30 radnih dana, svi sporovi koji proizlaze iz ovih Opštih uslova poslovanja ili u vezi s njima, uključujući i sporove koji se odnose na pitanja njegovog valjanog nastanka, povrede ili prestanka, kao i na pravne efekte koji iz toga proističu, konačno će se rešiti arbitražom u skladu s važećim Pravilnikom o arbitraži pri Stalnom izbranom sudu Privredne komore Srbije. Broj arbitara bit će tri. Jezik arbitražnog postupka biće srpski, a mesto arbitraže biće Beograd.

English: If a negotiated solution between the Contracting Parties can not be achieved within 30 working days, any disputes arising out of or in connection with these General Terms and Conditions of Business, including disputes relating to the issues of its proper establishment, injury or cessation, as well as The legal effects resulting therefrom will ultimately be resolved by arbitration in accordance with the valid Arbitration Rules of the Permanent Court of the Chamber of Commerce of Serbia. The number of arbitrators will be three. The language of the arbitration procedure will be Serbian, and the place of arbitration will be Belgrade.

- 3) Ovi Opšti uslovi stupaju na snagu 8 (osam) dana od objavljivanja i važe za sve buduće prodaje Stirg Metall d.o.o.

English: These General Terms and Conditions shall enter into force 8 (eight) days from the date of revision and shall apply to all future sales of Stirg Metall d.o.o.

- 4) Za sve što nije regulisano Opštim uslovima Stirg Metall d.o.o. ili pojedinačnim ugovorom o kupovini primenivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i drugih merodavnih zakona Republike Srbije.

English: For all that is not regulated General conditions Stirg Metall d.o.o. Or individual purchase agreement, the provisions of the Law on Obligations and other relevant laws of the Republic of Serbia shall apply.

TR (Bankverbindung): Societe Generale Banka: 275-10221494108-44, IBAN: RS35275001022149411739, SWIFT: SOGYRSBG

TR (Bankverbindung): NLB banka: 310-212783-27, IBAN: RS35310007010204748481, SWIFT: CONARS22

TR (Bankverbindung): Hypo banka: 165-7005773703-94, IBAN: RS35165000700577392413, SWIFT: HAABRSBG

Nadležan Sud: Privredni Sud Sremska Mitrovica



Privredno društvo za proizvodnju, trgovinu i usluge
Unternehmen für Dienstleistungen, Herstellung und Handel
Company for production, trade and services

Jugoistočna radna zona bb,
Srbija, Serbien, Serbia; 22320 Indija;

Tel: +381 (0)22 2150359

E-Mail: office@rs.stirg.com

Webseite: www.stirg.com

PIB (Steuernr.)(Tax no): 107125459,

MB (Firmenbuch Nr.)(Register no): 20746467

U Inđiji , dana :01.06.2017. godine

ZA „STIRG METALL „doo Inđija

Radovan Ivetić, direktor

TR (Bankverbindung):Societe Generale Banka: 275-10221494108-44, IBAN: RS35275001022149411739, SWIFT: SOGYRSBG

TR (Bankverbindung):NLB banka: 310-212783-27, IBAN:RS35310007010204748481, SWIFT: CONARS22

TR (Bankverbindung):Hypo banka: 165-7005773703-94,IBAN:RS35165000700577392413, SWIFT:HAABRSBG

Nadležan Sud: Privredni Sud Sremska Mitrovica